

主業團經文 (Preces)

主業團的信徒每天都會提升他們的心到上主那裏去，藉著這篇經文他們讚美、感謝和懇求天主的保護。我們在這裏提供這篇經文的拉丁文版本和拉丁文與中文翻譯的版本，歡迎下載。

2021年6月7日

- 主業團經文的拉丁文版本：

[為手機的PDF格式](#) | [PDF格式](#) | [ePub格式](#) | [Mobi格式](#)

- 主業團經文的拉丁文與中文翻譯的版本：

[為手機的PDF格式](#) | [PDF格式](#) | [ePub格式](#) | [Mobi格式](#)

將主業團經文翻譯成中文的譯者是黃炎雄神父，他是從聖十字架宗座大學獲得哲學博士學位的。

- 聆聽主業團經文的拉丁文版本：
-

1930年12月10日，聖施禮華在他的個人筆記中寫道：「這幾天我們在印

製「主業團成員誦唸的禱文」。這些禱文經由我的告解神師批准。很顯然地，天主希望我們用祈禱來開始，因為這樣的方式必須存在於主業團之內」。^[1]

主業團創辦人的這番話反映出他的不斷教導：「祈禱是心靈城堡的基石」^[2]，也是所有超性工作及使徒工作的基石，更是追求成聖之路不可或缺的工具。^[3] 在主業團裡，跟所有基督徒一樣^[4]，滿足這個需求的實用方式，就是透過Preces（祈禱文，拉丁文prex的複數）。每天主業團的成員透過這些禱文舉心歸向天主，藉由耶穌基督、在聖神內，為自己的需要也為別人的需要向天主父獻上讚美、感恩和祈求。在天主教會這個大家庭的一小部分中，透過這樣的方式，讓聖路加描述的早期教會的情景不斷地重覆：「他們都同心合意地專務祈禱，眾信徒都是一心一意」。^[5]

聖施禮華在創辦主業團後的前十年間寫了這些禱詞，運用了聖經和日課的經文。主業團的信友透過每日誦唸這些禱詞，感謝天主賞賜他們基督徒聖召，並能全然去做天主的旨意。

*Preces*以*Serviam!*做為開端，表達要服事天主以及將天主的國度擴展到世界各地的決心，完全沒有任何歧視。在對天主聖三表達讚美和感謝之後，主業團的信友接著向耶穌基督君王誦唸*ad Iesum Christum Regem*，耶穌差遣了他們為世界上所有的人開啟在俗世中成聖之道。

他們將自己置於慈悲天主的保護之下，以聖詠第27篇呼求：「上主是我的光明、我的救援，我還畏懼何人」。他們也滿懷溫情及孝愛之信心，請求至聖聖母瑪利亞—眾恩寵之中保的轉求；請求大聖若瑟—普世教會的主保的轉求；請求聖護守天使(主業團是在護守天使敬禮日創立)的轉求；以及請求聖施禮華的轉求。對於聖施禮華的轉求是在1992年5月17日

他被列為真福品之後新增的，並在2002年10月6日他被教宗若望保祿二世列入聖品後稍加修改。

接著Preces包括了一連串的求恩：首先很自然的是為教宗祈禱，「求天主保護他、賜他生命、讓他在塵世獲享快樂」；為各個教區的主教們祈禱；之後也為使徒工作的合一祈禱—追循吾主耶穌在最後晚餐的典範：「希望他們合而為一，如同父祢在我內，我也在祢內」—和為所有因為愛主而參與主業團使徒活動的人祈禱。

在為教會的牧者祈禱後，接著是為主業團監督(親切地被稱為父親)祈禱，天主將他立為這個天主子民一部分的團體的領導人。既然這是一個家庭的祈禱，所以也為主業團的其他信友祈禱：包括現存和已亡的成員。

在結束祈禱時，信友再次呼求天主，確信祈禱蒙天主垂聽，並在祂的憐憫中，請求祂以聖神之火在他們的心中以及他們整個人當中燃燒起來。請求

天主，透過祂的啟發與協助，讓他們所有的行動順利完成：包括他們的工作、祈禱以及各自不同的職務。然後請求天主賞賜「平安與喜樂」——這是內心奮鬥的果實，「以及真正痛悔的時刻、聖神的恩寵與慰藉和在主業團裡堅持到底」。

最後，他們請主業團使徒工作的主保聖人轉求，包括總領天使聖彌額爾、聖加俾額爾和聖辣法爾，以及宗徒聖伯多祿、聖保祿及聖若望。如果有神父在場，他會給予降福，請求「天主臨在於您們心中及話語之中」。祈禱文以一句能喚起早期基督徒人性與超性溫暖的問候詞作為結尾：Pax, in aeternum（平安，直到永遠）。

J. Yaniz

[1] 個人筆記，第128號，紀錄於：
Vazquez de Prada, The Founder of

Opus Dei , Vol 1 , Princeton
2002 , p. 277.

[2] 道路 , 第83號 。

[3] 參得前4:13 。

[4] 參天主教教理 , 第2744號至第
2745號 。

[5] 宗1:14及4:32 。

PRECES

Sérviam!

V /. Ad Trinitatem Beatíssimam.

R /. Grátias tibi, Deus, grátias tibi:
vera et una Trínitas, una et summa
Déitas, sancta et una Unitas.

V /. Ad Iesum Christum Regem.

R /. Dóminus Iudex noster;
Dóminus Légifer noster; Dóminus
Rex noster. Ipse salvabit nos.

V /. Christe, Fili Dei vivi, miserere
nobis.

R /. Christe, Fili Dei vivi, miserere
nobis.

V /. Exsurge, Christe, ádiuva nos.

R /. Et líbera nos propter nomen
tuum.

V /. Dóminus illuminátio mea et
salus mea: quem timebo?

R /. Si consistant adversum me
castra, non timebit cor meum; si
exurgat adversum me proélum, in
hoc ego sperabo.

V /. Ad Beatam Vírginem Mariam
Mediatricem.

R /. Recordare, Virgo Mater Dei,
dum stéteris in conspectu Dómini,
ut loquaris pro nobis bona.

V /. Ad Sanctum Ioseph Sponsum
Beatae Mariae Vírginis.

R /. Fecit te Deus quasi Patrem
Regis, et dóminum universae
domus eius: ora pro nobis.

V /. Ad Angelos Custodes.

R /. Sancti Angeli Custodes nostri,
deféndite nos in proélio ut non
pereamus in tremendo iudício.

V /. Ad Sanctum Iosephmariam
Conditozem nostrum.

R /. Intercede pro fíliis tuis ut,
fideles spirítui Operis Dei, laborem
sanctificemus et ánimas Christo
lucrifácere quaeramus.

V /. Oremus pro Beatíssimo Papa nostro N.

R /. Dóminus conservet eum, et vivíficet eum, et beatum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicorum eius.

V /. Oremus et pro Antístite huius dioecesis.

R /. Stet et pascat in fortitúdine tua, Dómine, in sublimitate nóminis tui.

V /. Oremus pro unitate apostolatus.

R /. Ut omnes unum sint, sicut tu Pater in me et ego in te: ut sint unum, sicut et nos unum sumus.

V /. Omne regnum divisum contra se, desolábitur.

R /. Et omnis cívitas vel domus divisa contra se non stabit.

V /. Oremus pro benefactoribus nostris.

R /. Retribúere dignare, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam aeternam. Amen.

V /. Oremus pro Patre.

R /. Misericórdia Dómini ab aeterno et usque in aeternum super eum: custodit enim Dóminus omnes diligentes se.

V /. Oremus et pro frátribus nostris Operis Dei, vivis atque defunctis.

R /. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

V /. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto.

R /. Et de Sion tuere eos.

V /. Réquiem aeternam dona eis,
Dómine.

R /. Et lux perpétua lúceat eis.

V /. Requiescant in pace.

R /. Amen.

V /. Dómine, exaudi orationem
meam.

R /. Et clamor meus ad te véniat.

Sacerdos, si Preces moderatur,
exurgit et addit Dóminus
vobiscum, stans etiam dum recitat
orationem.

V /. Dóminus vobiscum.

R /. Et cum spíritu tuo.

Oremus.

Deus, cui pr6prium est misereri
semper et parcere: s6scipe
deprecationem nostram. Ure igne
Sancti Sp6ritus renes nostros et cor
nostrum, D6mine: ut tibi casto
c6rpore serviamus, et mundo
corde placeamus.

Actiones nostras, qua3sumus
D6mine, aspirando pra3veni et
adiuvando pros3quere: ut cuncta
nostra or3tio et oper3tio a te
semper inc3piat, et per te coepta
finiatur. Per Christum D6minum
nostrum.

R/. Amen.

Omnes dicunt:

G3udium cum pace,
emendationem vitae, sp3tium
verae poenit3ntiae, gr3tiam et
consolationem Sancti Sp6ritus
atque in Opere Dei

perseverántiam, tríbuat nobis
Omnípotens et Miséricors
Dóminus.

V /. Sancte Míchaël.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Gábriel.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Ráphaël.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Petre.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Paule.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Ioannes.

R /. Ora pro nobis.

Cum adsit aliquis Sacerdos, dignior
ait:

Iube, Domne, benedícere.

Sacerdos benedicit:

Dóminus sit in córdibus vestris, et
in lábiis vestris, in nómine Patris +
et Fílii et Spíritus Sancti.

R /. Amen.

V /. Pax.

R /. In aeternum.

.....

pdf | document generated automatically
from [https://opusdei.org/zht/article/
zhu-ye-tuan-de-qi-dao-wen-preces/](https://opusdei.org/zht/article/zhu-ye-tuan-de-qi-dao-wen-preces/)
(2026年3月8日)